

ROMEA

Director artístic: Calixto Bieito

del 9 al 12 de juny
4 úniques funcions

PEOPLE, CARS & OIL

(Persones, Cotxes & Gasolina)



DAS GESTELL
(El prototip)



CAR WASH
(Tren de rentat)

de Soeren Voima
direcció Josep Galindo
amb Marietta Meguid, Jörg Petzold,
Christian Schmidt, Michael Stiller,
Nadja Stübiger i Till Wonka

de Marc Rosich
direcció Annette Pullen
amb Mercè Aránega, Jordi Andújar,
Cristina Gàmiz, Oriol Genís,
Mirèia Pàmies i Carme Poll

COPRODUCTORS

ROMEA

FÄCYL
FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE I ARTS DE CATALUNYA I JORDÀ



SCHAUSPIELSTUTT GART

AMB EL SUPORT DE

KULTURSTIFTUNG
DES
BUNDES

funded by the German Federal Cultural Foundation / Wanderlust Fund

Ajuntament
de Barcelona
Institut de Cultura

Generalitat de Catalunya
Institut Cobas
de les Indústries Culturals

DEPARTAMENT D'ARTS I CULTURA

SECRETARIA D'ARTS I CULTURA

CCCC institut
ramon llull

PEOPLE, CARS & OIL

(Persones, Cotxes & Gasolina)

DUES CIUTATS, DOS ESPECTACLES NOUS
EN UN PROJECTE COMÚ

DAS GESTELL (El prototip)

Autor **Soeren Voima**

Direcció **Josep Galindo**

Repartiment

Imme

Karl

Torben

Lasse

Monika

Jürgen

Nadja Stübiger

Till Wonka

Christian Schmidt

Jörg Petzold

Marietta Meguid

Michael Stiller

Escenografia

Vestuari

Disseny de so

Disseny de llums

Coreografia

Dramatúrgia

Rebecca Ringst

Irmela Schwengler

Andrew Zbik

Stefan Bolliger

Toni Jessen

Christian Holtzhauer

Ajudant de direcció

Ajudant de direcció i traducció

Ajudant d'escenografia

Ajudant de vestuari

Janek Liebethuth

Eva Salom Martínez

Anne Brügel i Aída Guardia

Ann-Kristin Danzinger

Producció

Christian Holtzhauer

Equip tècnic

Direcció tècnica

Coordinació tècnica / Tècnic de so

Tècnic de llums

Maquinistes

Vestuari

Attrezzo

Vídeo

Michael Haarer

David Wrobel

Stefan Bolliger i Adrian Gross

Rolf Chekaba i Benedikt Wille

Irmela Schwengler

Hannah Bulmer

Marina Bücheler

Espectacle en alemany amb sobretítols en català

CAR WASH **(Tren de rentat)**

Autor **Marc Rosich**

Direcció **Annette Pullen**

Repartiment

Ingrid

Irene

Damián

Luis

Sira

Aurora

Carme Poll

Cristina Gàmiz

Oriol Genís

Jordi Andújar

Mirèia Pàmies

Mercè Aránega

Escenografia

Vestuari

Disseny de llums

Dramatúrgia

Rebecca Ringst

Barbara Drosihn

Stefan Bolliger

Kekke Schmidt

Ajudant de direcció i traducció

Ajudant d'escenografia

Directora de producció

Producció

Director tècnic

Regidoria escènica

Tècnic de llums

Tècnic de so

Sarah Bernardy

Aída Guardia

Amparo Martínez

Maite Pijuan

Miguel Montes

Marina Vilardell

Miguel Ángel Arribas

Tarek Ryan

Fotografies

Cecilia Gläsker

Cap tècnic del teatre

Personal tècnic

Màrqueting i comunicació

Premsa

Aplicacions gràfiques

Txema Orriols

Teatre Romea

Publiespec

Gerard Gort

sSB

Espectacle en català i castellà

És una coproducció de **Teatre Romea, Schauspiel Stuttgart** i **FÀCYL 2011**

Estrena absoluta: **Schauspiel Stuttgart**, 4 de maig de 2011

Estrena a l'Estat espanyol: **FÀCYL 2011** (Teatro Liceo de Salamanca, 6 de juny de 2011)

Al Teatre Romea del 9 al 12 de juny de 2011

Amb el suport del Fons *Wanderlust* Kulturstiftung des Bundes
(Fundació Cultural Federal Alemanya).

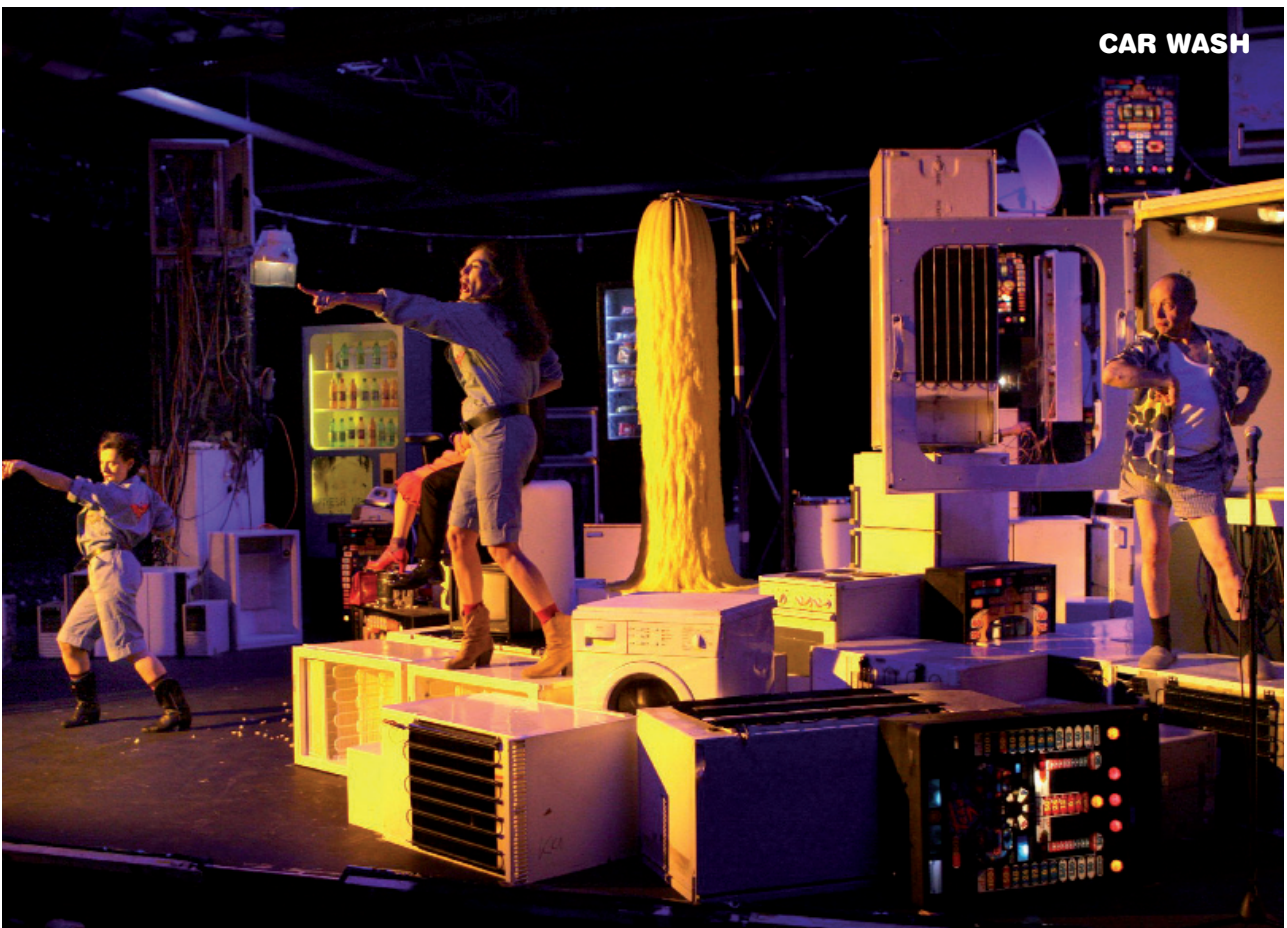
Presentació

El díptic teatral *People, cars & oil* és una coproducció del Teatre Romea, el SchauspielStattstheater d'Stuttgart i el festival FÀCYL. Es va estrenar el 4 de maig a Stuttgart i ara arriba al Teatre Romea. L'estrena al Schauspiel d'Stuttgart va tenir molt bona acollida per part del públic alemany, que va dedicar llargs aplaudiments als dos espectacles.

El projecte ha consistit en la creació de dos textos teatrals a l'entorn d'una mateixa idea per part d'un autor alemany i un autor català, que a la vegada han estat portats a escena per un director de cada nacionalitat. La idea mare, tenint en compte que Stuttgart i Barcelona, amb la indústria de firmes com Mercedes-Benz i Seat han viscut l'auge i crisi del sector automobilístic, ha girat a l'entorn de la gent, els cotxes i el petroli. Per un costat *Car Wash (Tren de rentat)* és obra de Marc Rosich, la dirigeix l'alemanya Annette Pullen, i la interpreten sis actors catalans: Mercè Arànega, Jordi Andújar, Cristina Gà Miz, Oriol Genís, Mireia Pàmies i Carme Poll. Mentre que *Das Gestell (El prototip)* ha estat escrita per Soeren Voima, dirigida per Josep Galindo i la representen actors de la companyia del teatre alemany.

El director artístic del Teatre Romea, Calixto Bieito, destaca la simbiosi entre els equips artístics i tècnics dels dos espectacles i subratlla la importància d'una col·laboració que no es limita als dos teatres i al festival Fàcyl de Salamanca sinó que també ha implicat el govern alemany amb una subvenció especial. En paraules de Bieito projectes com aquest marquen "una clara voluntat artística, social i integradora del paisatge creatiu europeu".

Després de l'estrena els dos muntatges es van representar al Schauspiel d'Stuttgart fins el 7 de maig. El dia 6 de juny es van representar a Salamanca en el marc del FÀCYL. *Das Gestell* també va fer temporada en solitari a Stuttgart del 10 al 29 de maig.



Sinopsi

DAS GESTELL

Presenta un activista ecologista que es trasllada a Stuttgart amb la seva família després que hagi rebut una oferta de feina d'una important marca de cotxes. S'incorpora a l'equip que dissenyarà un nou prototip de cotxe no contaminant. Mentre l'antic activista té dilemes morals per col·laborar amb una indústria de la qual encara es malfia, de nit la seva dona somia un món dominat pels cotxes.

CAR WASH

Té com a escenari una gasolinera amb autorentat, únic nucli de vida en un barri deshabitat i a mig construir, producte inequívoc de la crisi immobiliària. La protagonista és una antiga representant sindical dels treballadors de SEAT que ha estat recentment acomiadada en un dels últims expedients de regulació de l'ocupació. La jove intenta refer la seva vida juntament amb la seva millor amiga, assajant totes dues el paper d'emprenedores al capdavant de l'autorentat. El negoci promet ser pròsper: en aquest barri devastat sembla que els únics habitants possibles siguin els cotxes i els seus carrers buits són un reclam perfecte per a una nodrida fauna de joves *tuners* que volen posar a prova els motors trucats dels seus bòlids.



DAS GESTELL



DAS GESTELL





Els autors

MARC ROSICH

Barcelona, 1973. És llicenciat en Periodisme (UAB) i Traducció i Interpretació (UAB). Dramaturg, director, actor i traductor literari, s'ha format en l'escriptura dramàtica als seminaris de l'Obrador de la Sala Beckett, on actualment imparteix cursos especialitzats i d'iniciació a la dramaturgia. Acaba de signar la dramaturgia de 'Car Wash', muntatge estrenat a Stuttgart, que forma part del projecte 'People, cars & oil' fruit de la col·laboració entre el Teatre Romea i el Schauspiel d'Stuttgart. També és autor de la dramaturgia de l'espectacle *Falstaff*, a partir d'*Enric IV* de Shakespeare, amb direcció d'Andrés Lima i producció del Centro Dramático Nacional, i del text *Rive gauche*, amb direcció de Rafel Duran. Entre els seus treballs més recents es troben les dramaturgies per a la Companyia del Teatre Romea que ha signat juntament amb el director Calixto Bieito a partir de l'obra *Don Carlos* de Friedrich Schiller (2009, Nationaltheater Mannheim / Festival Grec Barcelona / CDN Madrid) i de les novel·les *Tirant lo Blanc* de Joanot Martorell (2007, Schauspiel Frankfurt / Hebbel am Ufer Berlin) (Premi de la Crítica Barcelona a la Dramaturgia 2008, Finalista als Premis MAX 2008, millor adaptació) i *Plataforma* de Michel Houellebecq (2006, Festival d'Edimburg / Teatro Bellas Artes Madrid) (Finalista als Premis MAX 2007, millor adaptació). També ha signat juntament amb Rafel Duran la versió dramàtica de *Mort de Dama* de Llorenç Villalonga, (2009, Teatre Nacional de Catalunya / Teatre Principal de Palma) (Premi Escènica 2010 a la millor adaptació teatral). També ha preparat per a Lluís Soler la dramaturgia de *L'Odisea* d'Homer a partir de la traducció de Carles Riba, i direcció d'Antonio Calvo (2009, Temporada Alta, Girona / Théâtre de l'Archipel, Perpinyà / 2010, Festival Grec).

Com a dramaturg, ha estrenat les peces següents: *Vittoria*, al Festival LOLA d'Esparreguera 2009 – Club Capitol 2010, creació conjunta amb Antonio Calvo; *N&N (Núria i Nacho)* a la Sala Beckett 2008 amb direcció d'Antonio Calvo; *El joc dels idiotes*, adaptació del film de Francis Veber, al teatre Condal 2009, amb direcció d'Antonio Calvo; *Enfermo Imaginario*, al teatre Condal 2008 escrita amb Pau Miró i amb direcció d'Antonio Calvo; *Party Line* a la Sala Beckett 2007 amb direcció d'Andrea Segura; *Duty Free* (finalista als Premis MAX 2007, millor musical) al Teatre Talia de València 2007 per a Jácara Teatro (Alacant) i direcció d'Antonio Calvo; *Entre Meses Variados* assaig obert al Teatre Lliure 2006 amb direcció d'Antonio Calvo; *De Manolo a Escobar*, amb direcció de Xavier Albertí, de gira des de 2006; *Surabaya*, al Teatre Romea 2005 amb direcció de Sílvia Munt, obra finalista al Premi Fundació Romea 2004; *Copi i Ocaña, al purgatori* al Teatre Tantarantana 2004 i Club Capitol 2005 amb direcció de Julio Álvarez i *Unhappy meals*, al teatre Malic 2002 amb direcció del mateix autor.

En el camp de l'òpera, ha escrit el llibret de l'òpera de cambra *La Cuzzoni, esperpent d'una veu* amb música d'Agustí Charles i producció de l'Staatstheater de Darmstadt (Alemanya 2007), que es va poder veure a L'Auditori de Barcelona 2007 i al Teatro Albéniz de Madrid 2008. Com a encàrrec del mateix teatre alemany, actualment ha enllestit *LByron, un estiu sense estiu*, un nou llibret per a òpera de gran format també amb música d'Agustí Charles i amb estrena prevista a Darmstadt el març de 2011. L'òpera també es podrà veure el 2011 a Barcelona (Gran Teatre del Liceu) i Madrid (Teatros del Canal).

És membre fundador de Teatre Obligatori, empresa dedicada a la producció d'espectacles infantils, teatre de text i òpera de butxaca. Amb Teatre Obligatori ha escrit diversos textos dedicats al públic infantil, així com també ha escrit els espectacles per a nens *Bèl·lum* per a la

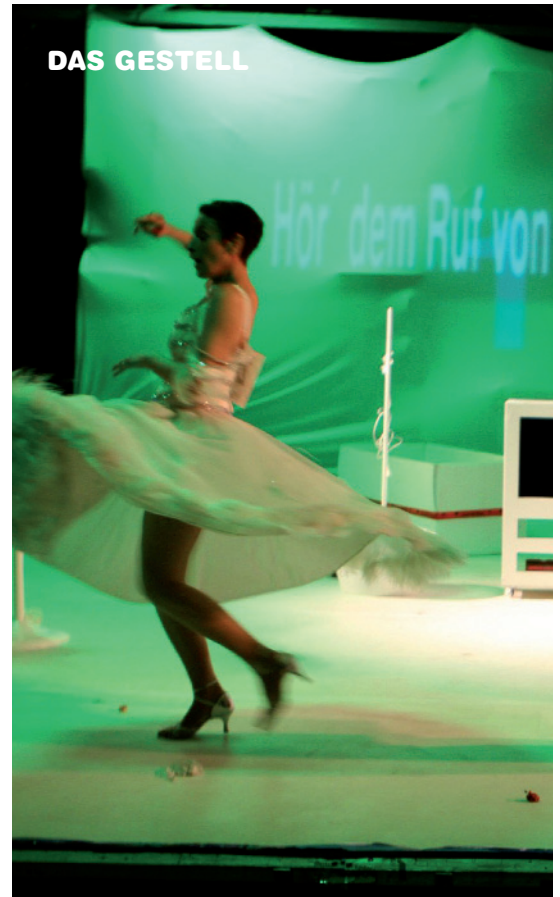
companyia Clownx i *No passa res i I per què?* per a la companyia El replà. En el camp de la direcció escènica d'espectacles amb música, ha signat força projectes, gairebé sempre en col·laboració amb la directora musical Elisenda Carrasco. En aquest sentit ha creat els concerts per a nens *Pierrot a la lluna* i *Va de banda*, per al servei educatiu de l'Auditori de Barcelona, així com els concerts amb escolars *Jugant amb Haydn*, *Les faules de La Fontaine* i *Les quatre estacions*, tots tres encàrrecs de l'Orquestra de Cambra de l'Auditori de Granollers. És cofundador de la companyia d'òpera de cambra La trattoria lírica, amb la qual ha col·laborat anualment en el Festival d'Òpera de Butxaca i Noves Creacions, firmant la dramaturgia i la direcció dels espectacles lírics següents: *Alma* 2007, a partir de la figura d'Alma Mahler; *Últimes cançons*, 2006 a partir de Lieder de Mahler; *Don Giovanni* de Mozart 2005 per al titellaire Pepe Ota i *Il geloso Schernito* de Pergolesi 2003, juntament amb Albert Tola.

Com a traductor literari, ha treballat per a les editorials Empúries, Edicions 62, Destino i Alba Editorial, entre altres. A més ha signat, entre altres, la traducció de les peces següents: *La febre* de Wallace Shawn (Teatre Lliure, 2010); *A qui li pugui interessar* de Daniel Keene (Tantarantana, 2008); *L'amant* de Harold Pinter (Festival Lola Esparriguera, 2008); *Rosencrantz i Guildenstern són morts* de Tom Stoppard (Festival Shakespeare / Sala Beckett 2006); *Estricta vigilància* de Jean Genet (Tantarantana 2005); *Cruel i tendre* de Martin Crimp (Sala Beckett 2005); *Un balanç delicat* d'Edward Albee (Teatre Romea 2005); *Copenhaguen* de Michael Frayn (Setmana de la Ciència UPF 2003).

Com a actor ha treballat en els muntatges *La màquina de parlar* de Victòria Szpunberg (Sala Beckett, 2007) i *De Manolo a Escobar* (gira nacional, 2006-2009).

SOEREN VOIMA

Alemanya, 1972. És un dels autors joves més reconeguts al seu país. Ha estrenat obres als teatres Schaubuehne de Berlín, Teatre de Frankfurt, el SchauspielKoeln, Teatro de Bochum i Teatre de Stuttgart. El 2009 va estrenar a Stuttgart *80 dies i 80 nits* al Festival Orient Express (al qual el famós tren esdevingué escenari itinerant per a l'experimentació de joves artistes al llarg de la mítica ruta des d'Estambul a Alemanya) organitzat per la Convenció de Teatre Europeu (ETC), inspirada en l'argument de la novel·la de Juli Verne per a tractar el tema de la immigració a Alemanya.



Els directors

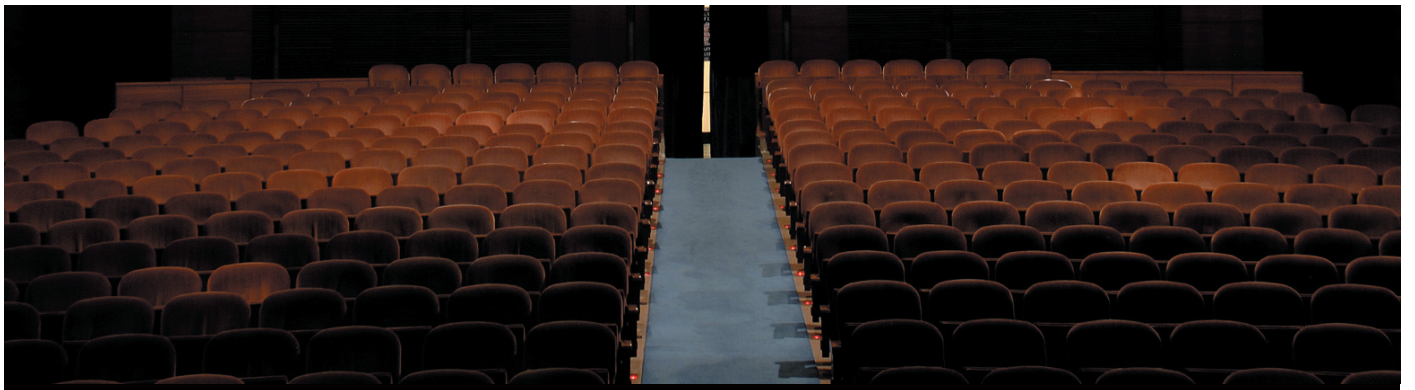
ANNETTE PULLEN

(Alemanya, 1974) va cursar els seus estudis de Teatre i literatura a la Universitat de Giessen, Alemanya. Seguidament, començà a treballar d'ajudant de direcció al teatre municipal de Giessen, de 1999 a l'any 2000, i al Thalia Theater Hamburg, de 2000 al 2003. Des d'aleshores, ha treballat com a directora d'escena al Thalia Theater de Hamburg, el Schauspiel de Hannover, el Schauspiel d'Essen, el Theater de Heidelberg, el Theater de Kiel, i el Volkstheater de Viena, entre d'altres teatres. El 2007, Pullen fou premiada amb el Dr. –Otto-Kasten-Preis, un premi atorgat als directors escènics alemanys. El 2008, dirigí *Fremdes Haus*, de Dea Loher al Schauspiel de Stuttgart. Actualment es troba preparant la seva segona producció per aquest mateix teatre.

JOSEP GALINDO

Llicenciat en Filologia Anglesa per la Universitat de Barcelona. Actualment és director d'Èolia (Centre d'Estudis de Veu i d'Interpretació) i imparteix l'assignatura de Direcció d'Actors a la Universitat Ramon Llull (Blanquerna). El 2008, juntament amb Pablo Ley, funda la Companyia Projecte Galilei. La seva experiència teatral abasta diverses disciplines i àrees professionals, com ara la direcció, la traducció, o la dramaturgia. Entre els seus treballs més destacats com a director trobem: *La maternitat d'Elna*, a partir de l'obra d'Assumpta Montellà (Projecte Galilei. Temporada Alta, MUME, Sala Capitol BCN 2009), *Quijote* de Cervantes, versió de Pablo Ley i Colin Teevan (WYP de Leeds, Festival de Otoño, Madrid 2007); *Celebració (Festen)* de Thomas Vinterberg, amb versió i dramaturgia de Pablo Ley (Grec 2005-Teatre Romea. Nominada al Premi Max 2006 com a millor muntatge teatral); *Homeatge a Catalunya* de George Orwell, en adaptació de Pablo Ley i Allan Baker Leeds/París/Newcastle/Barcelona Grec 2004); *The maiden, the sailor and the student i Amargo, the bitter one* de Federico García Lorca (Studio Theater de Los Angeles. EUA 2003); lectures dramatitzades *Abans i després i Push Up* de Roland Schimmelpfenning /cicle de teatre alemany contemporani del Teatre Romea 2003). Com adjunt de direcció ha treballat a *Els Nois d'Història/History Boys*, d'Alan Bennet, (dir. Josep Maria Pou, Teatre Goya 2008); *Peer Gynt* d'Ibsen, (direcció Calixto Bieito, Bergen- Noruega/Teatre Grec 2006); *El Rei Lear*, W. Shakespeare (dir. Calixto Bieito, Teatre Romea, 2004); ajudant de direcció, codramaturgia i adaptació de les lletres de *La òpera de quatre cuartos* de Bertold Brecht i Kurt Weil (direcció de Calixto Bieito, Teatre Grec 2002, Bobigny); adjunt de direcció i coautor de la versió castellana de *Macbeth* de William Shakespeare (direcció de Calixto Bieito 2002, Romea/Barbican Center-London); ajudant de direcció de *Don Juan* de Molière (direcció d'Ariel García Valdés); ajudant de direcció de *Revés*, basat en contes d'Antonio Tabucchi (direcció de Xicu Masó); ajudant de direcció de *La vida es sueño* de Calderón de la Barca (Direcció de Calixto Bieito). També, ha treballat al documental *El viatge de Ibrahima* com a ajudant de direcció (Premi Actual 2000) i al cinema a *Terra i llibertat* com a actor sota la direcció de Ken Loach.





ROMEA

Hospital, 51
08001 Barcelona
grupfocus.cat
teatreromea.com

HORARIS

Del 9 al 12 de juny

Dijous, divendres i dissabte a les 20 h

Diumenge a les 18.30 h

DURADA

3 hores comptant els 30 minuts de descans
entre espectacle i espectacle.

PREU

de 22 a 28 euros

VENDA D'ENTRADES

Taquilles del Teatre Romea, T. 93 301 55 04
De dimarts a diumenge a partir de les 16.30 h
i fins l'hora d'inici de l'espectacle.

Tel-entrada 902 10 12 12 (24 h)

i oficines Caixa Catalunya (de 8 a 14.30 h)

www.telentrada.com

PROMENTRADA

Central de reserves del Grup Focus.

Promocions especials per a grups

T. 93 309 70 04 / info@promentrada.com

El Teatre Romea rep el suport de:

FUNDACIÓ
ROMEA
PER A LES ARTS ESCÈNIQUES
director: Carles Canut



CatalunyaCaixa
Caixa Catalunya Tarragona Manresa



el Periódico

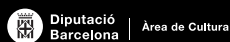


FOCUS



Romca sa

Institucions



Mitjans de comunicació

